



BSJB  
KULTUR  
CULTURE

An die Delegierten der Verbandsgemeinden  
Aux délégués des communes-membres du  
Syndicat

Biel, 29. Juni 2018  
Bienne, le 29 juin 2018

## Einladung zur Delegiertenversammlung Invitation à l'assemblée des délégués

**Donnerstag, 13. September 2018, 19.00h**  
**Le jeudi 13 septembre 2018, 19h00**

Ort: Stadttheater Biel, Burggasse 19, 2502 Biel  
Lieu: Théâtre Municipal Bienne, Rue du Bourg 19, 2502 Bienne

	Traktanden	Ordre du jour
1.	Begrüssung	Salutations
2.	Protokoll der Delegiertenversammlung vom 9. Mai 2017 (Beilage)	Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 9 mai 2017 (annexe)
3.	Aktivitäten 2017 (Information)	Activités 2017 (information)
4.	Rechnung 2017 (Beilage)	Comptes 2017 (annexe)
5.	Vertragsperiode 2020 – 2023 (Beilage) - Verabschiedung Verhandlungsmandat (Standortgemeinden, Kanton, BSJB Kultur)	Période de contrats 2020 – 2023 (annexe) - Approbation du mandat de négociation (communes-sièges, canton, syndicat)
6.	Aktivitäten 2018 und 2019 (Information)	Activités 2018 et 2019 (information)
7.	Budget 2019 (Beilage)	Budget 2019 (annexe)
8.	Informationen	Informations
9.	Varia	Divers

Die Erläuterungen zur Rechnung 2017 und zum Budget 2019 sowie den Revisionsbericht finden Sie auf unserer Website [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch). Im Anschluss an den offiziellen Teil überrascht uns das TOBS mit einem musikalischen Intermezzo. Der Abend wird abgeschlossen mit einem Apéro.

Vous trouverez les explications sur les comptes 2017 et le budget 2019 ainsi que le rapport d'audit sur notre nouveau site internet [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch). À l'issue de la partie officielle, le TOBS nous surprendra avec un intermède musical. La soirée se terminera par un apéritif.



BSJB  
KULTUR  
CULTURE

**Wir bitten Sie, für die Versammlung eine/n Delegierte/n Ihres Gemeinderats zu bestimmen.** Bitte lassen Sie uns Ihre **Anmeldung / Abmeldung bis am 31. August 2018** per Anmeldeformular auf [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) oder per Email an [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch) zukommen. Wir zählen auf Sie. Für Fragen stehen Ihnen die Co-Geschäftsführer Florian Schuppli (Tel. 031 388 60 71, [f.schuppli@raumplan.ch](mailto:f.schuppli@raumplan.ch)) und André Rothenbühler gerne zur Verfügung.

**Nous vous prions de désigner un(e) délégué(e) de votre Conseil communal pour l'assemblée.** Merci de nous transmettre la **confirmation de votre participation jusqu'au 31 août 2018** par formulaire d'inscription sur [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) où par courriel à [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch). Nous comptons sur votre présence et nous en avons besoin. Les co-secrétaires André Rothenbühler ([rothenbuhler@cmjb.ch](mailto:rothenbuhler@cmjb.ch), Tel. 032 492 71 30) et Florian Schuppli sont à votre disposition pour vos questions.

Freundliche Grüsse

Meilleures salutations

Jürg Räber

Nelly Schindelholz

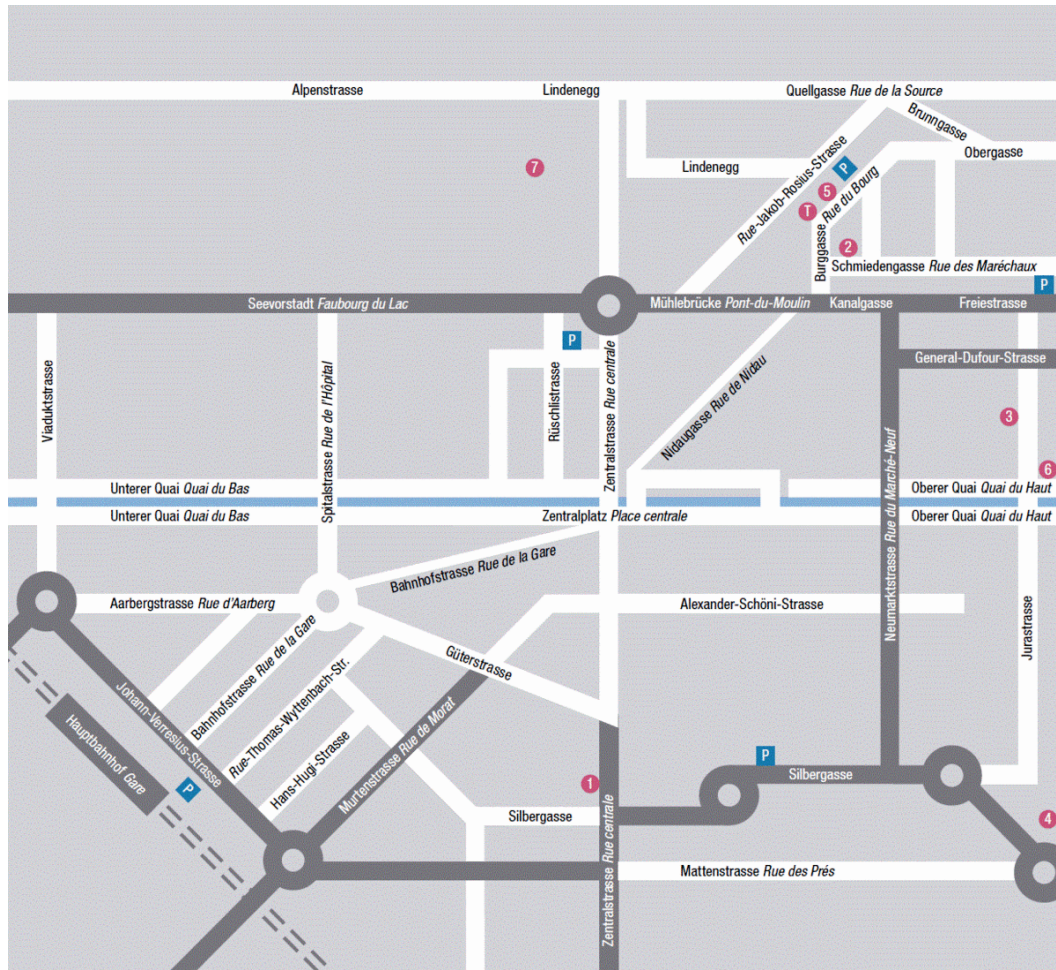
Präsident Gemeindeverband

Vice-présidente du syndicat de communes

BSJB Kultur

BSJB Culture

## Situationsplan Stadttheater Biel / Théâtre Municipal Bienne



- T** Stadttheater Biel *Théâtre municipal*
- 1** Kongresshaus *Palais des Congrès*
- 2** Administration
- 3** Logensaal *Salle de la Loge*
- 4** Calvinhaus *Mettstrasse 154*  
*Maison Calvin Route de Mâche 154*
- 5** Burgplatz *Place Place de la Bourg*
- 6** Stadtpark *Parc municipal*
- 7** Pasquart Kirche *Eglise du Pasquart*